

4 – Traductions

Vous êtes nouveau dans la région de Bâle et vous ne parlez pas bien l'allemand? Besoin d'aide pour la traduction de documents pour les autorités, dans une situation de conseil ou pour le médecin? Il y a dans les deux cantons de Bâle-Ville et Bâle Campagne de nombreuses offres pour les traductions écrites et orales, telles que la migration GGG, HEKS Linguadukt deux Bâle et la ligne téléphonique nationale.

Les interprètes interculturels font un important travail. Ils sont migrants et en formation pour les interprètes interculturels en Suisse. En raison de leur expérience de la migration, ils peuvent très bien comprendre les différentes situations et sont en mesure de servir de médiateur entre les cultures.

La GGG Migration propose des traductions de documents pour les particuliers, les entreprises, les autorités et les organisations à des prix raisonnables. Les traductions sont certifiées par l'Etat de Bâle-Ville et reconnues par les autorités cantonales, ainsi que de l'Université de Bâle. Le service des étrangers Baselland ALD à Pratteln propose des traductions écrites à des prix raisonnables dans 60 langues. Ils sont également reconnus par les offices cantonaux.

L'interprétation de HEKS Linguadukt des deux Bâles propose des traductions orales, à la fois pour les migrants ayant peu de connaissances de l'allemand ainsi que pour les professionnels de la santé, l'éducation et les services sociaux. Que ce soit chez le médecin, à l'école pour les parents ou les négociations avec les autorités.

Il y a un numéro national pour les conversations courtes et simples. Et coûte CHF 3 par minute. Le service "téléphone interprétariat" complète l'interprétation interculturelle sur place et garantit en particulier dans les situations d'urgence, la disponibilité immédiate d'un service professionnel. Le numéro de téléphone du service d'interprétation nationale est 0842 442 442.